

Joseph Freiherr von Eichendorff,  
Wünschelrute

Schläft ein Lied in allen Dingen,  
Die da träumen fort und fort,  
Und die Welt hebt an zu singen,  
Triffst du nur das Zauberwort.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (\*1788-03-10 – †1857-11-26).*

*Arg-228-449 (2004-04-23 10:04:42)*

Joseph Freiherr von Eichendorff,  
Sorĉbastono

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

Dormas kant' en ĉiuj aĵoj  
Songadantaj ĉirkaŭ ni,  
Ekaŭdeblas kantoj tiuj,  
Se sorĉ-vorton diras vi.

*Traduko de la Germana poemo "Wünschelrute" de JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (\*1788-03-10 – †1857-11-26) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04) en 1986.*

*MR-197-1 / Arg-228-450 (2004-04-23 10:06:57)*

Joseph Freiherr von Eichendorff,  
Divenvergo

*tradukita de Hans-Georg Kaiser*

Dormas kant' en ĉiu ero,  
kiu songas plu por si.  
mond' ekkantas en kohero,  
se l' sorĉvorton trovas vi.

*Traduko de la Germana poemo "Wünschelrute" de JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (\*1788-03-10 – †1857-11-26) en Esperanton de HANS-GEORG KAISER (Cezar, \*1954-05-21).*

*Arg-228-1291 (2012-11-12 21:47:46)*

*Tiu ĉi poem-traduko troviĝas ne <http://www.cezarpoemtradukoj.cezarpoezio.de/254.html>.*